

Le journal de La Courneuve

# regards

Paroles d'habitants

Tour des quartiers  
avant les comités  
de voisinage.

P.7



N° 438 du jeudi 29 octobre au mercredi 11 novembre 2015

CONSEIL CITOYEN

# PRENEZ PLACE !

C'EST VOUS  
QUI DÉCIDEZ !



**PRÉVENTION**

Le centre de santé  
s'engage contre  
le cancer du sein.

P.5

**MÉTIERS**

La Ville forme  
ses futurs nageurs  
sauveteurs.

P.12

**CINÉMA**

Abraham Touré,  
jeune réalisateur,  
filme la salsa.

P.13

**PORTRAIT**

René Salvatore,  
écrivain, ravive la  
mémoire familiale.

P.16

[www.ville-la-courneuve.fr](http://www.ville-la-courneuve.fr)



















# Ode au Liban

*Le musicien franco-libanais Bachar Mar-Khalifé sera en concert à La Courneuve le 6 novembre, dans le cadre du festival Villes des musiques du monde. Portrait d'un artiste qui met la liberté au-dessus de tout.*



Lee Jeffries

**L**e café qui fume sur le feu, le zaatar dans les croissants, le savon baladi... Dans son troisième opus, intitulé *Ya Balad* (« Ô pays »), Bachar Mar-Khalifé évoque avec nostalgie ses souvenirs du Liban, son pays natal. Dans cet album mélancolique et lumineux, le chant arabe fait figure d'instrument à part entière. Non pas que l'artiste de 32 ans connaisse toutes les subtilités de la langue du Coran, mais il se sent « plus libre » lorsqu'il revient à ses premières amours linguistiques. Arrivé en France à l'âge de 6 ans, le fils du célèbre chanteur libanais Marcel Khalifé maîtrise la langue de Molière. Un peu trop à son goût d'ailleurs pour que sa créativité s'exprime pleinement : « *J'ai tellement étudié et lu en français que c'est devenu pour*

*moi une langue formatée, confesse-t-il. La langue arabe est plus spontanée, elle me ramène à l'enfance. Je me concentre moins sur les règles de grammaire ou sur la syntaxe lorsque je chante. Je choisis les mots parce qu'ils sonnent bien, pour ce qu'ils évoquent musicalement, et non pas pour leur signification.* » On retrouve

**La langue arabe est plus spontanée, elle me ramène à l'enfance**

cette quête de spontanéité dans sa façon de travailler en studio : « *Depuis mon premier album, qui avait nécessité des années de gestation, je rejette tout*

*travail de préparation avant l'enregistrement. Je préfère que l'inspiration vienne au dernier moment, pour que la musique naisse d'un choc, et non d'une réflexion. Plus je repousse le temps de création, plus je me sens libre le moment venu.* » Cette liberté rime aussi avec refus des codes et des conventions, au point que le musicien a préféré quitté l'Orchestre national de France et l'Ensemble intercontemporain pour creuser son propre sillon. « *J'ai fui les orchestres parce que je ne voulais pas mourir intérieurement. J'ai refusé de devenir un fonctionnaire de la musique. Je fais ce métier pour exacerber les sentiments, pour chambouler la totalité de nos êtres.* » C'est donc dans une perpétuelle remise en cause que Bachar Mar-Khalifé a trouvé son bonheur artistique. Une philosophie qu'il a en partie empruntée à Friedrich Nietzsche : « *Adolescent,*



*j'adorais ce philosophe. Il m'a appris que la destruction peut être source de vie. Il m'a donné la permission de tout détruire pour pouvoir repartir de zéro. L'idée qu'on peut effacer ce qu'on a appris, ce à quoi on a cru, est essentielle pour moi. C'est à ce prix que l'on aura la chance de naître une nouvelle fois.* » ● Julien Moschetti

Concert le 6 novembre, à 20h30, espace jeunesse Guy-Môquet. Infos au 01 49 92 61 61 ou sur [www.villesdesmusiquesdumonde.com](http://www.villesdesmusiquesdumonde.com)

Formation

## Le Grand Bleu

Une quinzaine de jeunes adultes suivent actuellement des formations diplômantes dans le secteur aquatique, à Béatrice-Hess. Un atout supplémentaire pour trouver un emploi.

**N**age, apnée, lancer de ballons, remorquage de mannequins... La séance du jour devrait permettre aux formateurs de jauger le niveau des participants, afin de mettre en place un entraînement individualisé. Dix jeunes préparent en effet le brevet de surveillant de baignade (SB). Six autres visent le BNSSA (Brevet national de sécurité et de sauvetage aquatique), le diplôme de nageur sauveteur. « La Ville a constaté une pénurie de personnels dans les métiers du sport il y a quatre ans, se souvient l'éducateur sportif Claude Verdier. Ces formations diplômantes, agréées par la FFSS (Fédération française de sauvetage et de secourisme), permettront aux jeunes de trouver du travail en tant que surveillant de baignade, dans les centres de loisirs ou à La Courneuve Plage. » Grâce à une participation de la Ville, le coût de la formation s'élève à 60 euros au lieu de 230 euros. Une opportunité

« Grâce à ces formations, les jeunes trouveront du travail à La Courneuve Plage ou en centre de loisirs

pour se former à coût réduit : « Je fais beaucoup de sport, mais je n'ai pas un bon niveau en natation, ce sera un plus pour mes études », explique Ahmed, 20 ans, actuellement en première année STAPS. Le jeune homme compte « passer le SB, puis peut-être le BNSSA ». De son côté, Kevin, 24 ans, espère « étendre ses compétences dans le domaine de l'animation en obtenant le brevet de SB ». Titulaire d'un BP JEPS (Brevet professionnel de la jeunesse, de l'éducation populaire et du sport), cet animateur de l'association Fête le Mur est convaincu que ce nouveau diplôme lui permettra de « travailler l'été dans les centres de loisirs ou à la mairie de Paris, qui recrutent de nombreux surveillants de baignade ». Grâce au soutien du Service des sports, ces formations qualifiantes ont déjà permis à de nombreux jeunes d'entrevoir de réelles perspectives professionnelles. ● Julien Moschetti



Au premier plan, Ahmed s'entraîne à remorquer des mannequins.

Basket-ball

## Un label à 3 points

Ce dimanche 19 octobre, on a fait la fête au gymnase Antonin-Magne, à l'occasion de la remise officielle du label « École de mini-basket » au Basket Club Courneuvien.



La formation des jeunes du Basket Club Courneuvien vient d'être officiellement reconnue.

**L**e Basket Club Courneuvien s'est vu remettre le label « École de mini-basket », le dimanche 19 octobre, par Jean-Marc Jehanno, deuxième vice-président de la Fédération française de basket-ball. « C'est un moment important, explique Sonia Ouaddah, la responsable de l'école de basket. Seuls 370 clubs en France ont reçu cette distinction et nous sommes le deuxième en Seine-Saint-Denis après Les Lilas. » Fière de cette distinction qui récompense la jeunesse sportive, elle a souhaité fêter l'événement avec ses collègues. Près de 130 enfants de moins de 11 ans, qui font partie du BCC mais aussi des clubs de l'Union, Saint-Denis et Les Lilas ont participé aux réjouissances. Étaient aussi présents de jeunes invités de Drancy et de Stains. Au programme, tournois amicaux et ateliers techniques sur le parquet, mais aussi tombola, trampoline ascensionnel et structures gonflables. Le tout sous les yeux des deux emblèmes de la formation locale : l'internationale de 24 ans Diandra Tchoutchang, qui a touché ses premiers ballons à Antonin-Magne, et l'espoir de Paris-Levallois, Samba Balayera, 19 ans. Des exemples à suivre pour les enfants, qui les ont regardés avec de grands yeux remplis d'espoir... ● Sébastien Chamois

Jeunes talents

# La salsa fait son cinéma

Le 12 novembre, le cinéma L'Étoile projettera *Salsa Bella*, un moyen métrage écrit et co-réalisé par Abraham Touré, un comédien courneuvien ambitieux.



Ronald Presten

**É**lena, studieuse et jolie, aime la danse cubaine. Michaël, footballeur immature, promet à sa petite amie de danser à ses côtés lors d'une audition pour entrer dans une prestigieuse école. S'ajoute à ces deux personnages Alejandro, un séduisant professeur de salsa qui vient bouleverser la relation entre les deux amoureux. « Dans *Salsa Bella*, nous avons essayé de mettre

des danseurs, mais aussi un ingénieur du son et un chef opérateur. Nous avons aussi dû trouver des fonds. » En effet, trente minutes de film nécessitent presque 10 000 euros ! Pour réaliser son projet, Abraham a bénéficié de 1 745 euros grâce au Contrat courneuvien de réussite (CCR) et de 3 000 euros par l'université de Saint-Denis. Même si Abraham salue les aides considérables de ses divers partenaires,

de l'amour, de la danse, du football : des thématiques susceptibles de toucher un maximum de personnes, quelque soit leur âge, souligne, enthousiaste, Abraham Touré, auteur du scénario. Le tout sur fond de salsa, histoire de rendre l'intrigue sensuelle et chaleureuse. » Abraham a travaillé six mois sur ce scénario. « Je l'ai proposé à Ronald Presten, le réalisateur, qui a été emballé par le sujet. À partir de là, il a fallu qu'on constitue une équipe solide en réunissant des acteurs,

il a dû investir 5 000 euros supplémentaires de sa poche. « Certains utilisent leurs économies pour acheter une voiture, moi je les mets dans mes films. C'est un choix ! » Après avoir fait une école de théâtre à Paris, Abraham Touré, 31 ans, poursuit ses études à l'université Paris 8, où il suit un cursus en dramathérapie\*. Il anime en parallèle des ateliers auprès des Classes d'initiation pour non-francophones (CLIN), à l'école Anatole-France. Son ambition ? Développer un pôle Théâtre pour tous à La Courneuve. Abraham Touré est prêt à réaliser de grandes choses, voilà qui augure de belles créations ! ● Isabelle Meurisse

\*Par le biais des techniques théâtrales, la dramathérapie vise l'épanouissement et la découverte de soi.



R.P.

Médi@TIC

## Des centaines de documents en un clic

Depuis 2011, les médiathèques de Plaine Commune offrent le service Médi@TIC, une plate-forme en ligne gratuite qui propose des films, de la musique et des documents permettant l'autoformation.

**L**a Médi@TIC est une plateforme de ressources numériques, proposée par les médiathèques de Plaine Commune. Sept jours sur sept et 24 heures sur 24, les abonnés ont gratuitement et légalement accès à une offre de contenus en ligne. Musique, cinéma, presse, savoirs ou jeunesse, tout le monde, de 5 à 95 ans, y trouve son bonheur.

### La culture accessible à tous

« En 2011, tout est parti du principe de mutualiser les ressources numériques contenues dans chaque médiathèque de la communauté d'agglomération, se souvient Xavier Ferreira, en charge du volet multimédia et services numériques de Plaine Commune. Au départ, nous ne mettions en ligne pratiquement que des courts métrages. Nous continuons d'ailleurs un important travail sur ce thème-là, assez peu mis en avant. Mais aujourd'hui, les abonnés peuvent trouver autant de courts métrages que de blockbusters ou autres longs métrages. » L'objectif : contribuer

à un meilleur accès à la culture, à la formation tout au long de la vie, à l'information et aux loisirs pour tous les habitants. « Beaucoup de jeunes, par exemple, se servent du Code Rousseau, mis à leur disposition. » L'intérêt de cette plate-forme est que les contenus soient visibles pour tous, à tout moment. Contrairement aux livres ou aux DVD, empruntables par une seule personne à la fois. La seule condition d'accès à la Médi@TIC est d'avoir une connexion à Internet. ● I.M.

La carte des médiathèques de Plaine Commune.



### COMMENT Y ACCÉDER ?

Il suffit de vous inscrire auprès de l'une des vingt-cinq médiathèques de Plaine Commune et de demander l'inscription spécifique à la plate-forme. Ensuite, depuis la rubrique « La Médi@TIC », cliquez sur « Se connecter », entrez votre numéro d'abonné et votre mot de passe. C'est simple comme un clic !

## À VOTRE SERVICE

### État civil

#### NAISSANCES

#### SEPTEMBRE

- 12 Farah Benbahouche • 15 Asma Amady
- 15 Israe Kehli • 15 Ismaïl Mascarenhas Afonso • 15 Sacha Campagnac • 16 Aya Marhsel • 16 Ayoub Remadna • 18 Adan Akhtar • 18 Thdshajini Muruganthan
- 18 Ansuya Mailvakanam • 19 Khadijetou Bousso
- 20 Anaïs-Catherine Shivashanghar • 20 Sekou Tansane • 20 Aya Sghari • 21 Hamza Azzoun
- 21 Anas Chouikha • 22 Julian Dos Santos
- 22 Joud Bensalem • 22 Véronique Lin • 23 Amine Bouziane • 23 Yvann Xu • 23 Bilel Maugalem
- 24 Zeyneb Helaoui • 24 Mohamed Hamjad
- 24 Saïef Hallal Uddin • 24 Rania Butt • 24 Anthony Geng • 27 Nikita Betian • 27 Djamilia Gherbi
- 28 Asma Yazidi • 28 Hadassa Longangu
- 29 Isaac Sagaba • 30 Imran Youdarene
- 30 Peindo Cisse • 30 Lucas Sang

#### MARIAGES

- Mohamed Hafsi et Christelle Parisot
- Yannick Bauquet et Karine Roggenbock
- Salah Bouhadda et Flora Saïdani • Nassim Bouregba et Ikram Djafri

#### DÉCÈS

- Mohamed Zouiche • Léopold Onier • Aïssa Driza • Marie Pressant • Rachid Benmeddour
- Nuno Gonçalves • Marie Lecurier • Jean-Claude Lemmet • Maria Guatieri • Jean Magnien • Ponniah Mahendran

### NUMÉROS UTILES

Ces deux officines ouvertes tous les dimanches :

- Pharmacie du Soleil, de 9h à 19h  
35, avenue Paul-Vaillant-Couturier  
Tél. : 01 48 36 27 51

- Pharmacie du Marché, de 9h à 19h  
48, avenue Paul-Vaillant-Couturier  
Tél. : 01 48 36 77 95

#### PHARMACIES DE GARDE

##### DIMANCHE 1<sup>er</sup> NOVEMBRE

- Pharmacie Meyer  
118 bis, avenue Victor-Hugo  
93300 Aubervilliers. Tél. : 01 43 52 20 08

##### DIMANCHE 8 NOVEMBRE

- Pharmacie centrale de la Villette - Soussan David  
30, Avenue Jean Jaurès, 93500 Pantin  
Tél. : 01 48 45 04 03

#### URGENCES

POMPIERS : 18 • POLICE-SECOURS : 17 • SAMU : 15.

#### COMMISSARIAT DE POLICE

Tél. : 01 43 11 77 30. • Place du Pommier-de-Bois.

#### SOS MÉDECINS

Urgences 93 • Tél. : 01 48 32 15 15

#### CENTRE ANTI-POISON

Tél. : 01 40 05 48 48 • Hôpital Fernand-Widal.

#### MAIRIE Tél. : 01 49 92 60 00.

• Du lundi au vendredi de 8h30 à 12h et de 13h30 à 17h; samedi de 8h30 à 12h. Incivilités, troubles du voisinage, atteintes aux personnes et aux biens :

Tél. : 0 800 54 76 98 (appel gratuit).

#### PLAINE COMMUNE Tél. : 01 55 93 55 55

- 21, avenue Jules-Rimet, 93218 Saint-Denis.

#### COLLECTE DES DÉCHETS

Tél. : 0 800 074 904

(numéro vert : appel gratuit depuis un fixe).

#### ACCOMPAGNEMENT ET TRANSPORT

#### DES PERSONNES ÂGÉES

Tél. : 01 71 89 66 15. Chaque mardi et vendredi.

#### ANTENNE ALZHEIMER

Tél. : 06 21 21 39 35 ou 06 21 21 39 38

#### PERMANENCES DES ÉLUS

- M. le maire, **Gilles Poux** [reçoit sur rendez-vous. Pour l'obtenir, un courrier est à adresser à Monsieur le Maire, à l'Hôtel de ville. Pour obtenir un rendez-vous avec les élus, un formulaire à remplir est disponible à l'accueil de la mairie.]

- Mme la députée, **Marie-George Buffet** [reçoit le deuxième lundi de chaque mois sur rendez-vous au : 01 42 35 71 97.]

- M. le président du Conseil général, **Stéphane Troussel** [reçoit chaque vendredi de 14h à 17h. Prendre rendez-vous : stephane.troussel@ville-la-courneuve.fr]

- Les élus à votre écoute

La Maison pour tous Youri-Gagarine accueillera bientôt les permanences des élus. Rendez-vous une fois par mois le lundi de 18h à 20h à partir du 5 décembre. Pour prendre rendez-vous, contactez le 01 49 92 60 90.

**LES PERMANENCES DES ÉLUS DE LA MAJORITÉ ONT REPRIS** à l'Hôtel de ville, chaque mercredi et chaque jeudi de 16h à 18h, sans rendez-vous.

#### PERMANENCES ADIL

Reprise des permanences d'information / conseil auprès des propriétaires et locataires des logements privés, à la Bourse du Travail : 26, rue Gabriel-Péri. **Consultation gratuite** (copropriété, contrat de location, charges impayées...).

**RDV avec l'ADIL** les 2<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> mardis matin du mois entre 9h et 12h. Contacter l'UT Habitat de La Courneuve au : 01 71 86 37 71.

#### HORAIRE MÉDIATHÈQUE

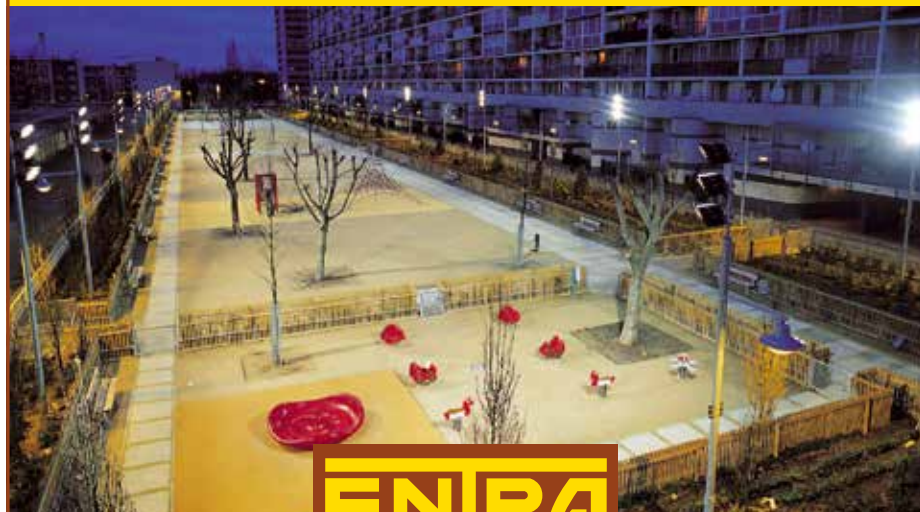
- **Aimé-Césaire** : mardi et jeudi de 15h à 19h30, mercredi, vendredi et samedi de 10h à 18h.
- **John-Lennon** : mardi de 13h à 19h, mercredi de 10h à 12h et de 14h à 18h, jeudi et vendredi de 15h à 18h, samedi de 10h à 18h.
- **Maison de l'enfance** : mardi et vendredi de 16h à 18h, mercredi et samedi de 10h à 12h30 et de 13h30 à 18h.

Le journal de La Courneuve

# regards

**Pour recevoir votre journal**  
Contactez-nous par téléphone au  
01 49 92 61 40  
ou par courriel à  
regards@ville-la-courneuve.fr

## L'Entreprise Rationnelle d'Installations Électriques



# ENTRA

102 bis, rue Danielle Casanova - 93300 AUBERVILLIERS cedex  
Tél. : 01 48 11 37 50 - Fax : 01 48 33 75 97



[www.entra.fr](http://www.entra.fr)



◇◇◇◇◇◇◇◇  
**MON QUARTIER  
J'Y VIS  
JE LE FAIS  
VIVRE**  
◇◇◇◇◇◇◇◇

**COMITÉS  
DE  
VOISINAGE**

**NOUS AVONS  
beaucoup  
de choses  
À PARTAGER  
ENSEMBLE**

**DU 2 AU  
4 NOVEMBRE**  
Horaires et lieux  
de rendez-vous sur  
[ville-la-courneuve.fr](http://ville-la-courneuve.fr)



## À L'ÉTOILE

Tous les films du 29 octobre au 11 novembre 2015

1, allée du Progrès-Tramway Hôtel-de-ville. Tous les films sur réponseur au 01 48 35 23 04.

INFOS : [www.ville-la-courneuve.fr](http://www.ville-la-courneuve.fr)

**D** Soirée découverte, tarif unique 3 €  
**J** Film Jeune public  
**Prix :** Tarif plein : 6 €/tarif réduit : 5 € / abonné adulte : 4 €/abonné jeune, groupes, associations : 2,50 €/pour tous le mercredi : 5 €. Séance 3D : +1 €.

### Anina



Uruguay-Colombie, 2013, 1h22, VF.

**D'Alfredo Soderguit.**

Ven. 30 à 16h30, sam. 31 à 14h30, dim. 1<sup>er</sup> à 14h30.

### Blade Runner



États-Unis, 1982, 1h57, VO/VF.

**De Ridley Scott.**

Ven. 30 à 18h30 (VF), lun. 2 à 18h30 (VF), mar. 3 à 20h30 (VO).

### Queen

Inde, 2015, 2h25, VO. **De Vikas Bahl.**

Ven. 30 à 20h30, sam. 31 à 16h, mar. 3 à 18h.

### Fatima

France, 2015, 1h19. **De Philippe Faucon.**

Ven. 30 à 12h **Ciné-dej** **D** et 14h **Ciné-thé rencontre avec Fatima Elayoubi** **D**, sam. 31 à 20h30, dim. 1<sup>er</sup> à 16h30, lun. 2 à 20h30 **D**.

### Phantom Boy

France, 2015, 1h24.

**D'Alain Gagnol et Jean-Loup Felicioli.**

Mer. 4 à 14h30, sam. 7 à 14h30, dim. 8 à 14h30 **Ciné-goûter** **D**.

### Asphalte

France, 2015, 1h40. **De Samuel Benchetrit.**

Mer. 4 à 20h30, ven. 6 à 16h30, dim. 8 à 16h30, lun. 9 à 18h30.

### L'Homme irrationnel

États-Unis, 2014, 1h37. **De Woody Allen.**

Mer. 4 à 18h45, ven. 6 à 12h **Ciné-dej** **D**, sam. 7 à 16h, lun. 9 à 20h30 **D**, mar. 10 à 18h30.

### Sicario

États-Unis, 2014, 2h01, VO/VF.

**De Denis Villeneuve.**

Mer. 4 à 16h30 (VF), ven. 6 à 18h30 (VO), sam. 7 à 20h35 (VO), mar. 10 à 20h30 (VF).

### Puli

Inde, 2015, 2h37, VO. **De Chimbudeven.**

Ven. 6 à 20h30, sam. 7 à 18h.

### (J) Mune, le gardien de la lune

France, 2015, 1h26. **De Benoît Philippon et Alexandre Heboyan.**

Mer. 11 à 14h30.

### Le Labyrinthe - La Terre brûlée

États-Unis, 2014, 2h13, VF, 2D/3D. **De Wes Ball.**

Mer. 11 à 20h40.

### Notre petite sœur

Japon, 2015, 2h08, VO. **De Hirokazu Koreeda.**

Mer. 11 à 18h30.

### Belles familles

France, 2015, 1h53. **De Jean-Paul Rappeneau.**

Mer. 11 à 16h30.

29 OCTOBRE

### DÉBAT DROIT DU TRAVAIL



Dans le cadre de l'Université citoyenne courneuvienne, rencontre/débat avec Gérard Filoche, ancien inspecteur du travail, sur le thème « Le code du travail est-il en danger ? »

Maison de la citoyenneté, à 18h30.

30 OCTOBRE

### REPAS L'ALGÉRIE DANS L'ASSIETTE

Dans le cadre de La Courneuve Mille mondes, venez déguster la diversité culinaire algérienne.

Maison de la citoyenneté, à 12h.

Réservation obligatoire à :

[maisondelacitoyennete@ville-la-courneuve.fr](mailto:maisondelacitoyennete@ville-la-courneuve.fr)

### CINÉ-THÉ ALGÉRIE



Présenté à la Quinzaine des réalisateurs, *Fatima*, de Philippe Faucon, est le portrait d'une femme qui maîtrise mal le français et le vit comme une frustration

dans ses rapports quotidiens avec ses filles. La séance sera suivie et d'un thé convivial en présence de Fatima Elayoubi qui a inspiré le film.

Cinéma L'Étoile, à 14h. Tarif unique : 3 €

### CONTE HALLOWEEN

La conteuse Mélusine Martin proposera aux enfants de faire une soupe à la citrouille avec des dents de vampires et des poils de monstres.

Maison pour tous Youri-Gagarine, à 14h30.

À PARTIR DE 6 ANS. SUR INSCRIPTION.

### POKER ENTRE VOISINS

Soirée poker sans mise d'argent en partenariat avec le service Jeunesse et l'Amicale des locataires de la Cité des fleurs.

Maison pour tous Youri-Gagarine, à 19h.

31 OCTOBRE

### CINÉ LES FILMS FONT LE MUR



À la tombée de la nuit, Benoît Labourdette, cinéaste, vous convie à une balade ludique et poétique dans le quartier du centre-ville, à la découverte de films courts projetés

sur les murs, les portes, les trottoirs, les fenêtres...

Rendez-vous au cinéma L'Étoile, à 18h.

### DANSE BATTLE HIP-HOP

Neuf équipes se lancent un défi chorégraphique dans le cadre du festival Villes des musiques du monde. Thème retenu : les rythmes andalous.

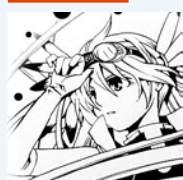
Centre culturel Jean-Houdremont, à 16h30.

### ATELIER MANGAS

Atelier d'initiation à la critique de mangas. Sur inscription.

Médiathèque John-Lennon, à 14h.

### MÉDIATHÈQUE PORTRAIT MANGA



Un mangaka de l'école AAA réalise des portraits d'utilisateurs dans le style manga.

Médiathèque Aimé-Césaire, à 15h.

TOUT PUBLIC. SUR INSCRIPTION.

DU 2 AU 13 NOVEMBRE

### EXPOSITION CLIMAT

Inspirée de l'ouvrage éponyme de Bernard Francou et de Christian Vincent, l'exposition photographique « Les glaciers à l'épreuve du climat » dresse un panorama des glaciers dans le monde, dans le cadre de la COP 21. Le repli rapide des glaciers de montagne fait craindre leur disparition d'ici quelques décennies, ce qui aurait un impact sur les ressources en eau de la planète et les risques de catastrophes naturelles.

Maison de la citoyenneté, à 18h30.

3 ET 10 NOVEMBRE

### ATELIER À VOS MANETTES !

Jeux vidéo pour les adultes.

Médiathèque Aimé-Césaire, à 17h30.

4 NOVEMBRE

### SANTÉ VACCINATION

Vaccinations gratuites des adultes et des enfants à partir de 6 ans. Merci d'apporter une carte d'assuré social.

Centre municipal de santé, 20 rue du Général-Leclerc, salle de PMI (2<sup>e</sup> étage), de 13h45 à 15h45.

### ATELIER À VOS MANETTES !

Jeux vidéo pour les ados.

Médiathèque Aimé-Césaire, à 14h.

DU 4 NOVEMBRE AU 19 DÉCEMBRE

### EXPO MA VIE IMAGINAIRE

En coproduction avec le Salon du livre et de la presse jeunesse, exposition « Pour de vrai, pour de faux. Ma vie imaginaire, selon Gwen le Gac ». L'illustratrice a reçu le prix de Baobab en 2010 pour son album réalisé avec Christophe Honoré : *La Règle d'or du cache-cache*.

Médiathèque Aimé-Césaire.

JUSQU'AU 5 NOVEMBRE

### MANGA KILARI

Kilari Tsukishima est une collégienne gourmande et insouciant jusqu'au jour où elle rencontre Seiji, un célèbre chanteur. Elle tombe follement amoureuse de lui et décide de devenir une grande artiste pour le séduire.

Médiathèque John-Lennon.

6 NOVEMBRE

### CONCERT BACHAR MAR-KHALIFÉ

Dans le cadre du festival Villes des musiques du monde, concert de Bachar Mar-Khalifé.

Espace jeunesse Guy-Môquet, à 20h30.

LIRE PAGE 11

8 NOVEMBRE

### BALADE SIX-ROUTES

Partez à la découverte du nouveau quartier qui se dessine autour de la future gare des Six-Routes du Grand Paris Express, en présence de Monte Laster, directeur artistique de l'association FACE et de l'anthropologue Boris Petrovic.

Rendez-vous à 15h, devant la billetterie de la gare du RER B. BALADE GRATUITE.

### CINÉ-GOÛTER

Projection de *Phantom Boy*, d'Alain Gagnol et Jean-Loup Felicioli. Un très beau film pour les enfants, dernier né du Studio Folimage (*La Prophétie des grenouilles*, *Mia et le Migou...*).

Cinéma L'Étoile, à 14h30. Tarif unique : 3 €.

À PARTIR DE 6 ANS.

9 NOVEMBRE

### DÉBAT PARC GEORGES-VALBON

Réunion publique en présence du maire Gilles Poux pour discuter de l'avenir du parc : mobilisation citoyenne, annonces du gouvernement, co-construction d'un projet répondant aux besoins des habitants. Cette rencontre sera aussi l'occasion d'évoquer les sites retenus pour la candidature de Paris aux jeux Olympiques de 2024.

Maison de la citoyenneté, à 19h.

11 NOVEMBRE

### COMMÉMORATION ARMISTICE



Commémoration de l'armistice de la Première Guerre mondiale suivie d'un vin d'honneur.

Monument aux morts du cimetière des Six-Routes, à 11h.

13 NOVEMBRE

### CINÉ-THÉ NOTRE PETITE SOEUR

Après *Tel père, tel fils*, retrouvez *Notre petite sœur*, le nouveau film de Hirokazu Koreeda. La séance sera suivie d'une discussion et d'un thé amélioré

Cinéma L'Étoile, à 14h30. Tarif unique : 3 €.

13 ET 14 NOVEMBRE

### THÉÂTRE ANDROMAQUE

Le collectif La Palmera adaptera la pièce *Andromaque* sur une tonalité tout à la fois libre et respectueuse, didactique et audacieuse.

Centre culturel Jean-Houdremont, vendredi 13 novembre à 14h30 et 14 novembre à 19h.

À PARTIR DE 13 ANS.

14 NOVEMBRE

### RENCONTRE CAFÉ PARENTS

Sur le thème de la laïcité, une rencontre organisée par l'association Coparenf, aura lieu avec Jean-Louis Auduc, co-rédacteur de la Charte de la laïcité. Un débat libre et ouvert, qui se clôturera par un verre de l'amitié.

Amicale des locataires, ZAC 1 et 2, 11, allée des Tilleuls, à 14h30.

René Salvatore, écrivain

# « J'ai eu envie de confier comment la vie s'écoulait à l'époque »

Entre la rue Corneille, à La Courneuve, et le village italien de Cardito, se tient René Salvatore, fils d'immigrés italiens. Posté sur le fil de sa double culture, le Courneuvien publie à 63 ans son premier livre, *Luca ou la Mémoire d'autrefois*. Il y raconte l'histoire des siens, de ces paysans devenus artisans peintres, plombiers, chefs d'entreprise, dans l'âpreté de l'exil. Gina, Peppino, Rosalina... ces personnages attachants traversent un roman écrit au rythme d'une tarentelle.

« Le plaisir d'écrire? Je l'ai toujours eu! Je me souviens de ce concours de nouvelle inter-collèges que j'ai remporté, à 14 ans, grâce à deux textes. Je crois que mes parents n'ont jamais vraiment deviné ma passion. Arrivés en France, pour eux, seul le travail comptait. Ils n'avaient ni le temps ni l'esprit à la lecture, à l'écriture. Nous étions d'un milieu pauvre. » Ce n'est que bien plus tard que notre écrivain revient à cet exercice intime. Pourtant, au départ, *Luca ou la Mémoire d'autrefois* n'était pas un livre, mais davantage des bribes d'un récit familial, nées des souvenirs de Luca, l'enfant que fut René Salvatore. Mais, rattrapé par un accident de santé lui rappelant la fragilité de l'existence, l'auteur change de paradigme. Ses urgences se déplacent : « J'ai beaucoup gambé en me disant que je ne laissais rien de moi. Alors je me suis mis à penser à ce livre comme à un témoignage, une modeste trace laissée à ma fille et à mes petits-enfants. J'ai eu envie de leur confier comment la vie s'écoulait à l'époque. » Au fil des pages, revivent des personnages hauts en couleur. C'est Rosalina, dit

Nonna, la grand-mère pieuse au dos voûté et au visage virginal qui jamais ne se séparerait de son rosaire. C'est Gregorio, l'oncle terrassier au marcel blanc, qui accomplissait des miracles de labeur pourvu qu'il ait une miche de pain, une bouteille de chianti et du parmesan à portée de main. « Je suis originaire de Cardito, un village de montagne situé au pied du mont



Franck Rondot

Cassin. Ici, ma famille a été en partie décimée pendant la guerre. Les Allemands ont réuni onze d'entre elle sur la place du village avant de les fusiller... pour rien! » La blessure reste ouverte. Cela aussi, il fallait le raconter pour ne pas laisser l'oubli s'installer. « J'ai pris des précautions pour parler des miens, car je suis fier d'eux.

Ce sont des gens bien. J'aurais pu romancer cette histoire, je me suis longuement posé la question et j'ai finalement choisi de décrire simplement ce qu'ils ont vécu au quotidien. »

Aujourd'hui, Édilivre, la plus « grande » des petites maisons d'édition a décidé d'offrir une vie littéraire à ce premier écrit. Si les grandes enseignes de l'édition l'ont bien accueilli, le manuscrit est resté sans suite : « Faites-vous publier par une petite maison d'édition et on verra alors », m'a-t-on dit. Je vais donc retourner les voir », sourit René Salvatore, ravi du succès d'estime

qu'il rencontre depuis ce printemps, via la vente en ligne, la Fnac, les librairies et sa page Facebook, où des membres de sa famille, ont été heureux de découvrir que l'Italie natale, le déracinement aussi, ont pris place dans les pages d'un roman qui parle d'eux. « J'aime tellement écrire que lorsque je fais autre chose, j'ai parfois le sentiment de perdre mon temps. » Sauf lorsqu'il évoque La Courneuve de son enfance : « Nous habitions rue Corneille, la dernière sur l'avenue Jean-Jaurès. C'est chez moi, c'est ma terre italo-française, mon îlot, comme Cardito. Dès que j'y retourne, je ne peux m'empêcher de penser à mon père marchant sur cette terre que je foule encore de mes pieds. À la Courneuve, j'ai le souvenir d'un quartier où vivaient beaucoup d'Italiens, de Portugais, d'Espagnols. Nous avons presque les mêmes racines, la même façon de vivre, entre débrouillardise et solidarité. J'en parle dans le livre, quand j'étais môme,

je changeais les plaquettes de frein des voitures familiales, celles des copains, j'installais la stéréo... Quand un Italien achetait une maison, mon père y effectuait la maçonnerie, les plâtres, c'était un échange. Beaucoup de maisons italiennes ont été construites ainsi. On s'entraidait. Mais j'ai aussi vu, à travers mon père, ce que l'on faisait subir aux immigrés italiens, à un âge où j'étais impuissant face à ce racisme. « Ici, on n'est pas chez nous », m'a-t-il dit un jour. Il y en avait plus d'un qui, pourtant sans travail, refusait d'aller s'inscrire à l'ANPE par honte d'être montré du doigt. Cela, je l'ai vécu. Mes parents se faisaient tout petits. » Aujourd'hui, *Luca ou la Mémoire d'autrefois* s'expose boulevard Saint-Germain, dans l'élégante devanture de la librairie L'Écume des pages. Discret sur l'avenir, René Salvatore ne se sent pas de poser la plume. Quant à savoir quels récits vont émerger de ses souvenirs? Mystère. Soyons patients... » ● Mariam Diop

Le journal de La Courneuve

regards

38, av. de la République - 93126 La Courneuve Cedex  
Tél. : 01 49 92 61 40 - Fax: 01 49 92 62 12  
Web: www.ville-la-courneuve.fr  
Courriel: regards@ville-la-courneuve.fr

Directeur de la publication: Gilles Poux  
Directrice de la communication: Pascale Fournier  
Conception éditoriale et graphique: Anatome  
Rédactrice en chef: Pascale Fournier  
Rédactrice en chef adjointe: Mariam Diop  
Rédactrice web: Marie-Hélène Ferbours  
Rédaction: Éric Bacher, Isabelle Meurisse,

Julien Moschetti  
Secrétariat de rédaction: Stéphanie Arc  
Photographe: Virginie Salot  
Maquette: Farid Mahiedine  
Photo de couverture: Anatome  
Ont collaboré à ce numéro: Thierry Ardouin, Philippe Caro, Marc Chaumeil, Sébastien Chamois, Nadège Dubessay, Fabrice Gaboriau,

Lee Jeffries, Franck Rondot, Jean-Michel Sicot, Willy Vainqueur, Éric Wattez  
Pour nous envoyer un courriel: prenom.nom@ville-la-courneuve.fr  
Impression: Public Imprim  
Publicité: Médias & publicité - A. Brasero: 01 49 46 29 46  
Ce numéro a été imprimé à 18000 exemplaires.